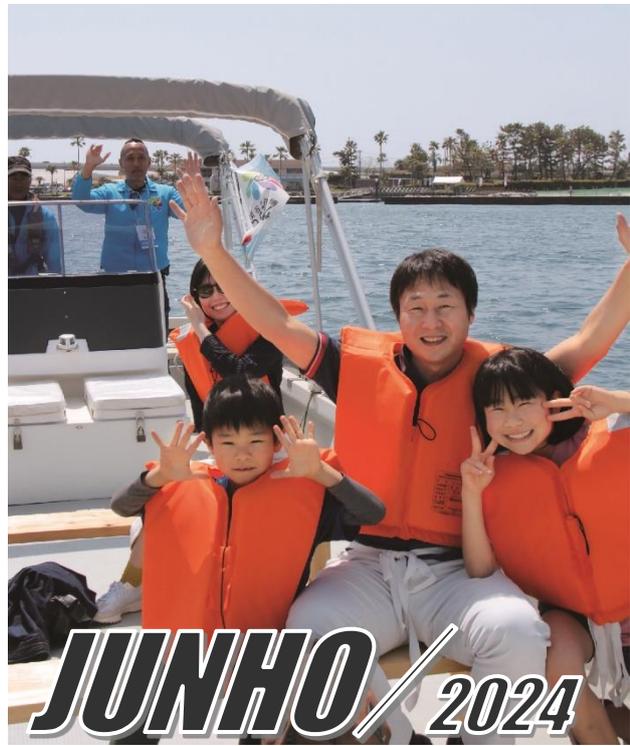


Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.206

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Apresentação do Video do Guia do Cotidiano da cidade

せいかつ どうが しょうかい
生活ガイド動画の紹介

Temos um video do Guia do Cotidiano para os estrangeiros que moram ou pretendem morar na cidade de Kosai. Quando tiverem alguma preocupação ou dúvida, esse vídeo poderá ajudá-los a resolver.



- para estudar o idioma japonês
- local de consultas p/dúvidas e problemas



- Regras do cotidiano
- Em um terremoto
- Em um acidente de trânsito
- Em um incêndio
- Quando ficar doente



Temos o Guia do Cotidiano!

外国人(がいこくじん)のための生活(せいかつ)ガイドブック

湖西市(こさいし)に、住(す)んでいる人(ひと)に、大切(たいせつ)な情報(じょうほう)があります。

📄 ~Português~ポルトガル語 (Wordファイル: 513.4kB)

📄 ~Espanol~スペイン語 (Wordファイル: 508.8kB)

📄 ~English~英語 (Wordファイル: 676.7kB)

📄 ~中文~中国語 (Wordファイル: 643.3kB)

📄 日本語 (Wordファイル: 551.8kB)



▼ **informações:** Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎053-576-1213 FAX:053-576-4880

Têm ocorrido muitos casos de Incêndio de lixos!

ごみの火事が多く起きています!

O motivo dos incêndios dos caminhões de coleta e do prédio de processamento do lixo, é devido à mistura de pilhas e latas de spray e outros, no Lixo não queimável.

Vamos separar e jogar o lixo corretamente



Modo de descartar pilhas e latas de spray

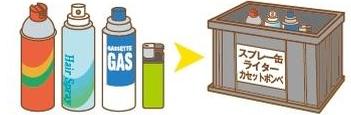


Pilhas · Baterias recarregáveis

Devem colar fitas adesivas nos eletrodos (nas pontas) conforme mostra a figura (isolar), e colocar nas **caixas de cor laranja** nos dias de coleta.

Baterias recarregáveis de ion lítio

- Se conseguirem retirar a bateria recarregável dos aparelhos, retirem por favor.
- (※) Quanto a bateria recarregável, favor colar a fita adesiva (fazer o isolamento) e levar no local apropriado para o processamento.
- Se não conseguir retirar pilha ou bateria, procurem se informar na lojas revendedoras desses aparelhos. Também, podem levar no ● Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyo Center) e pedir para recolher.
- As baterias recarregáveis (bateria móvel, baterias de lítio ion, de níquel-hidreto metálico, de níquel cádmio, etc) podem ser recolhidos na preferitura, no centro Seibu Chiiki Center, Arai Chiiki Center, Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyo Center)



Latas de spray, cartuchos de gás, isqueiros

Devem esvaziar totalmente o conteúdo, e colocar nas **caixas de cor cinza**. Não precisa furar a lata.

リチウムイオン電池を使用している製品の例



Vamos respeitar as outras regras do descarte de Lixo também!

そのほかの、ごみ出しルールも守りましょう



★ Jogando o lixo fora dos dias de coleta, você estará desrespeitando as regras!

Se jogar o lixo no dia que não tem coleta, o lixo ficará no local até o próxima coleta, causando mal cheiro do lixo crú, juntará os bichos, os lixos podem se espalhar, causando transtornos para os moradores do local. O lixo deve ser descartado na manhã do dia da coleta (até às 8:00 da manhã). Se não souber os dias certos de coleta, veja no calendário de separação e coleta do lixo. O calendário pode ser adquirido na prefeitura e outros. Podem fazer o download na website da cidade também.

～ Está disponível o aplicativo gratuito～

Nesse aplicativo podem pesquisar facilmente o local e os dias da coleta do seu distrito e o modo de separar os tipos de lixo.

Esperamos que usem esse aplicativo, pois é prático e gratuito!

Aplicativo San A-ru



さんあ〜る®

[idiomas disponíveis]

- português, espanhol, inglês, chinês

iOS



android



Calendário do lixo

▼ informações:

Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280

FAX: 053-577-3253

Website:

Junho é o mês de recebimento do Jidoo Teate (Auxílio Infantil)

6月は児童手当の支給月です

O auxílio infantil é fornecido para apoiar as famílias com crianças com idade até antes do término da escola ginásial (japonesa), para que elas cresçam saudáveis e tenham uma vida cotidiana estável, já que elas serão importantes para o futuro da sociedade.

O depósito de junho será conforme abaixo.

▼ **data do depósito:** 10 de junho (2ª)

▼ **referente aos meses:** fevereiro à maio

▼ **modo do pagamento:** depósito em conta



Idade da criança	Valor (mensal)
0 à 3 anos incompletos	¥15,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (1º e 2º filhos)	¥10,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (3º filho em diante)	¥15,000
Alunos do ginásio (Chugakkoo)	¥10,000
Casos especiais. Para aqueles que passam do limite renda tributável estipulado para o recebimento do auxílio, mas que estão dentro do limite de casos especiais.	¥5,000
Os demais que passam do limite do caso acima	Não recebem

▼ **Informações:** Setor de Política de Assuntos Infantis (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220

Novo Subsídio para Tratamento Específico de Infertilidade

特定不妊治療の補助が新しくなりました。

Este subsídio envolve as pessoas que tiveram que pagar o valor total do tratamento, por limitação de vezes de uso conforme as regras do seguro de saúde, ou tiveram que pagar o valor total devido ao conteúdo do tratamento.

▼ **alvo:** pessoas em tratamento especial de fertilidade, ou homens em tratamento de fertilidade que iniciaram o tratamento após 1º de abril de 2023, e que se encaixam nos itens ①~③:

1. Casais que receberam o diagnóstico de infertilidade e vão iniciar o tratamento especial de infertilidade ou homens que fizeram o tratamento de infertilidade. (inclui-se o casal de união estável)

2. Pessoas com o endereço registrado em Kosai há mais de 1 ano atrás. (pode ser o esposo ou a esposa, um dos dois)

3. Casais em que a mulher tenha idade menor de 43 anos na hora de início do tratamento.

▼ **valor do subsídio**

A cada vez do tratamento do casal, o valor limite do subsídio é de ¥100,000. ※ exceto o valor de atestados, cartas de recomendação, despesas de quarto particular, etc.

▼ **Informações:** Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka)



Subsídio para as famílias com renda tributada apenas com base no percentual per capita do imposto residencial

住民税均等割のみ課税世帯対象給付金

Para as famílias com rendimentos tributados apenas com a base no percentual per capita (Kintouwari) do imposto residencial para o ano fiscal de 2023(R5) (na data de 01/12/2023), será pago um subsídio de ¥100,000

「Subsídio de apoio prioritário devido ao aumento dos preços」, por família, uma única vez.

▼ **inscrição:** enviamos por correio o formulário de confirmação 「Kakuninsho」, para o titular da família que se enquadra. Após preencher o 「Kakuninsho」, favor enviar de volta no envelope em anexo. Prazo: chegada até 19 de julho de 2024(6ª).

▼ **outros:** quanto ao valor adicional por cada criança menor de 18 anos, para 「Famílias isentas do imposto residencial do ano fiscal de 2023 (R 5)」, e famílias com rendimentos tributados apenas com a base no percentual per capita (Kintouwari) do imposto residencial para o ano fiscal de 2023(R5), (¥50,000 por criança), ao fizermos os preparativos, enviaremos os avisos para os que se enquadram.

▼ **informações:** Divisão de Recepção do Subsídio

☎070-4421-1360 ☎090-8834-1530

Pagamento do Imposto de Junho

6月の納税

Prazo: 1º de julho (seg)

◎ Imposto residencial municipal e da província (1ª parcela)

▼ **Informações:** Setor de Impostos

(Zeimu-ka) ☎ 053-576-4536

FAX 053-576-1896



População de Kosai (dados atuais de 30 de abril de 2024)

(湖西市の人口(2024年4月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,836	27,991	57,827

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,380	1,824	4,204



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,194	52.19%
peruanos	538	12.80%
vietnamitas	400	9.51%
indonésios	377	8.97%
filipinos	277	6.59%
outros	418	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo

Center Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu)

▼custo : gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	6	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21, 28	18:00~19:30
quarta	7	3,10,17	15:30~17:30
sexta		5,12	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno. ▼custo : gratuito

▼local: Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	6	5, 12, 19, 26	15:00~17:00
	7	3,10,17	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1ºandar ▼custo: gratuito

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	6	5	13:30~16:30
	7	3	

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼quando: domingo ▼custo : gratuito

※ir no dia, direto no local

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼população alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	6	2, 9, 16, 23, 30	10:00~12:00
	7	7, 21,28	

✧ Plantão do mês de Junho 9:00~17:00 6月の休日当直医 ✧

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
2	(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, reumatologia,fisioterapia)	☎ 053-522-7001
9	(dom)	Ishihama lin (Clínico geral/ pediatria/gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
16	(dom)	Arai Aoba Kurinikku (Pediatria/ Clínico geral)	☎ 053-594-0044
23	(dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
30	(dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ fisioterapia)	☎ 053-574-3222

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 13 de junho (5ª) 17:30 às 19:30
27 de (5ª) 13:15 às 15:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto para agosto de 2024 e o parceiro	Precisa agendar	14/06(6ª)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ setembro de 2024 e o parceiro		20/07(sab)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em fevereiro de 2024	Precisa agendar	20/06 (5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)		•Toalha de banho
	Nascidos em março de 2024		18/07(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em outubro de 2023	Precisa agendar	11/06 (3ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho •Questionário •Suporte (canguru)
	Nascidos em novembro de 2023		11/07(5ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em junho de 2023	Não precisa	27/06 (5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		•Toalha de banho
	Nascidos em julho de 2023		25/07(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em novembro de 2022	Não precisa	05/06(4ª) ★	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em dezembro de 2022		03/07(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 6 a 31 de maio a de 2022	Não precisa	17/06(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho •Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 1 a 20 de junho de 2022		08/07(2ª)			
	Nascidos em 21/jun a 10 de julho de 2022		29/07(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em março de 2021	Não precisa	19/06(4ª) ★	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em abril de 2021		17/07(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	25/06(3ª) 23/07(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★.

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220